

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0760

Giovedì 03.12.2009

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE: UDIENZA AL PRESIDENTE DELLA FEDERAZIONE RUSSA**

◆ **COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE: UDIENZA AL PRESIDENTE DELLA FEDERAZIONE RUSSA**

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE: UDIENZA AL PRESIDENTE DELLA FEDERAZIONE RUSSA

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TRADUZIONE IN LINGUA RUSSA
- TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE
- TESTO IN LINGUA ITALIANA

Nel pomeriggio di oggi, 3 dicembre 2009, Sua Santità Benedetto XVI ha ricevuto in Udienza Sua Eccellenza il Sig. Dmitri Medvedev, Presidente della Federazione Russa. In precedenza, il Capo di Stato aveva incontrato Sua Eminenza il Cardinale Tarcisio Bertone, Segretario di Stato, accompagnato da Sua Eccellenza Mons. Dominique Mamberti, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Nel corso dei colloqui è stato espresso compiacimento, da entrambe le Parti, per i cordiali rapporti esistenti e si è concordato di stabilire piene relazioni diplomatiche tra la Santa Sede e la Federazione Russa.

Dopo uno scambio di opinioni sulla situazione economica e politica internazionale, anche alla luce dell'Enciclica "Caritas in Veritate", di cui il Santo Padre ha offerto al Presidente un esemplare in lingua russa, ci si è soffermati sulle attuali sfide alla sicurezza ed alla pace. Quindi si è parlato di temi culturali e sociali di comune interesse, come il valore della famiglia, e del contributo dei credenti alla vita della Russia.

[01803-01.01]

● **TRADUZIONE IN LINGUA RUSSA**

3 декабря во второй половине дня Святейший Отец Бенедикт XVI принял на аудиенции Его Превосходительство Господина Дмитрия Медведева, президента Российской Федерации. Ранее глава государства встретился с кардиналом Тарчизио Бертоне, Государственным секретарём, в сопровождении архиепископа Доминика Мамберти, Секретаря по отношениям с Государствами.

В ходе переговоров обе стороны выразили удовлетворение существующими сердечными взаимоотношениями, и было принято решение установить полномасштабные дипломатические связи между Святейшим Престолом и Российской Федерацией.

После обмена мнениями по экономической ситуации и международной политике, в свете энциклики "Caritas in Veritate", экземпляр которой на русском языке Святейший Отец подарил Президенту, они более подробно остановились на проблемах безопасности и мира. Затем был затронут ряд культурных и социальных тем, представляющий взаимный интерес, в частности, роль семьи и вклад верующих в жизнь России.

[01803-AA.01]

● **TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE**

This afternoon, 3 December 2009, His Holiness Benedict XVI received in audience Dimitri Medvedev, president of the Russian Federation. The president had previously met with Cardinal Secretary of State Tarcisio Bertone S.D.B. who was accompanied by Archbishop Dominique Mamberti, secretary for Relations with States.

During the cordial discussions pleasure was expressed on both sides at the cordial relations that currently exist between them, and it was agreed to establish full diplomatic relations between the Holy See and the Russian Federation.

Following an exchange of opinions on the international economic and political situation - also in the light of the Encyclical "Caritas in veritate" of which the Holy Father presented the president with a copy in Russian - attention turned to the challenges currently facing security and peace. The talks then turned to cultural and social questions of mutual interest, such as the value of the family and the contribution believers make to life in Russia.

[01803-02.01]

[B0760-XX.03]

---